

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2065/94

af 16. august 1994

om gennemførelsesbestemmelser for den i Rådets forordning (EF) nr. 1999/94 fastsatte gratis levering af landbrugsprodukter fra interventionslagrene til Georgien, Armenien, Aserbajdsjan, Kirgistan og Tadsjikistan

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1999/94 af 27. juli 1994 om aktioner i form af gratis levering af landbrugsprodukter til befolkningerne i Georgien, Armenien, Aserbajdsjan, Kirgistan og Tadsjikistan⁽¹⁾, særlig artikel 4,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 3813/92 af 28. december 1992 om den regningsenhed og de omregningskurser, der skal anvendes i den fælles landbrugspolitik⁽²⁾, ændret ved forordning (EF) nr. 3528/93⁽³⁾, særlig artikel 6, stk. 2, og

ud fra følgende betragtninger:

Ifølge forordning (EF) nr. 1999/94 skal der gennemføres en aktion vedrørende gratis levering af landbrugsprodukter til Georgien, Armenien, Aserbajdsjan, Kirgistan og Tadsjikistan; med henblik på gennemførelsen af denne aktion er det nødvendigt at fastsætte gennemførelsesbestemmelser, herunder fælles bestemmelser for deltagelse i licitationer vedrørende leverancerne og tilslagsmodtagernes forpligtelser;

de gratis leverancer skal bestå af uforarbejdede landbrugsprodukter fra interventionslagrene og af produkter, der ikke er disponible på interventionslagrene, og som tilhører samme produktgruppe; der bør derfor fastsættes særlige bestemmelser for levering af forarbejdede produkter; det bør navnlig fastsættes, at betalingen af disse leverancer kan ske i form af råvarer fra interventionslagrene;

på baggrund af de indvundne erfaringer og de betydelige vanskeligheder, der tidligere er opstået i forbindelse med gennemførelsen af transaktioner af samme art, bør det fastsættes, at tildelingen af leveringen ikke automatisk og udelukkende finder sted på grundlag af det laveste bud, men at der også kan tages hensyn til andre væsentlige elementer, der foreslås vedrørende leveringsens gennemførelse, og som bl.a. giver garantier for produkternes holdbarhed, kvalitet og sundhedsmæssige tilstand samt for transportbetingelserne frem til bestemmelsesstedet; buddene bør derfor indeholde alle de oplysninger, der er

nødvendige for at vurdere leveringsens forløb på de foreslåede betingelser;

gennemførelsesbestemmelserne bør i øvrigt omfatte en kontrol og garantiordning, der sikrer, at leveringerne gennemføres korrekt;

de produkter, som interventionsorganerne ligger inde med til eksport, er omfattet af bestemmelserne i Kommissionens forordning (EØF) nr. 3002/92⁽⁴⁾, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1938/93⁽⁵⁾; desuden skal beviset for, at de pågældende produkter er blevet overtaget af myndighederne i Georgien, Armenien, Aserbajdsjan, Kirgistan og Tadsjikistan fremlægges i form af en særlig attest;

eftersom det drejer sig om licitationer vedrørende fastlæggelse af emballerings- og/eller transportomkostninger for produkter, der stilles til rådighed fra offentlige interventionslagre, bør den sidste dato, hvor der kan indgives bud, være den udløsende begivenhed for landbrugsomregningskursen;

i henhold til artikel 2, nr. 4 i forordning (EF) nr. 1999/94, ydes der ikke eksportrestitutioner for de i forbindelse med leveringen eksporterede produkter;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra de fælles forvaltningskomitéer —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Ved gennemførelsen af den gratis levering af landbrugsprodukter fra interventionsorganerne eller af levnedsmidler, der tilhører samme produktgruppe til Georgien, Armenien, Aserbajdsjan, Kirgistan og Tadsjikistan, jf. forordning (EF) nr. 1999/94, finder bestemmelserne i denne forordning anvendelse, idet der dog eventuelt kan vedtages supplerende bestemmelser om særlige leverancer.

Artikel 2

1. Omkostningerne ved levering fra interventionslagrene til bestemmelsesstedet fastlægges ved licitation.

⁽¹⁾ EFT nr. L 201 af 4. 8. 1994, s. 1.

⁽²⁾ EFT nr. L 387 af 31. 12. 1992, s. 1.

⁽³⁾ EFT nr. L 320 af 22. 12. 1993, s. 32.

⁽⁴⁾ EFT nr. L 301 af 17. 10. 1992, s. 17.

⁽⁵⁾ EFT nr. L 176 af 20. 7. 1993, s. 12.

2. Omkostningerne gælder for levering af produkter, der er lastet på et transportmiddel, ab interventionsorganets lager til lossehavnen eller det sted, hvor overtagelse finder sted, og som fastsættes i licitationsbekendtgørelsen.

3. Licitationen kan vedrøre den mængde produkter, der skal udtages fra interventionslagrene som betaling for levering af forarbejdede produkter, der tilhører samme produktgruppe.

Artikel 3

Fysiske personer, der er statsborgere i en medlemsstat og er etableret i EF, og selskaber, der er oprettet i henhold til en medlemsstats lovgivning og har deres vedtægtsmæssige hovedsæde, deres centrale administration eller deres hovedvirksomhed i en medlemsstat, kan på ensartede vilkår deltage i licitationerne.

Artikel 4

Buddene indgives skriftligt til den i licitationsbekendtgørelsen anførte adresse inden den dato og det tidspunkt, der er fastsat deri.

Buddene skal anbringes i en forseglet kuvert, der anbringes inden i en anden forseglet kuvert. På den inde-
ste kuvert anføres den adresse, der er fastsat i licitationsbekendtgørelsen, nummeret på den forordning, hvorved licitationen er åbnet, samt følgende angivelse: «Soumission de (firmanavn). À n'ouvrir que par la Commission d'ouverture des offres».

Artikel 5

1. I forbindelse med en licitation vedrørende en levering efter artikel 2, stk. 2, omfatter buddene alle omkostninger vedrørende levering. Buddene angives i ecu/ton (bruttovægt).

2. I forbindelse med en licitation vedrørende en levering efter artikel 2, stk. 3, omfatter buddene de mængder produkter, der skal udtages fra interventionslagrene som betaling for leveringen samt evt. forarbejdning, emballering og mærkning af et parti eller en gruppe af partier, der er anført i licitationsbekendtgørelsen.

Artikel 6

1. Et bud er kun gyldigt, hvis det:

- a) indeholder en præcis henvisning til forordningen om åbning af den særlige licitation
- b) indeholder navn og adresse på en bydende, der er etableret i Fællesskabet, samt telex- og/eller telefax-nummer

c) omfatter et helt parti (nettovægt)

d) i tilfælde af anvendelse af artikel 2, stk. 2,

1. angiver et beløb pr. ton (bruttovægt), udtrykt i ecu, for hele det pågældende parti
2. indeholder navn og adresse på alle de speditører og mellemænd, der anvendes ved transaktionen, såvel på EF's område som i tredjelande
3. angiver, hvilke transportmidler der anvendes, og alle de tekniske detaljer (kapacitet, alder, udstyr osv.)
4. angiver den rute, der følges, herunder de anvendte grænseovergangssteder og eventuelt steder, hvor der lastes om fra ét transportmiddel til et andet; i så fald skal den bydende skriftligt forpligte sig til at meddele de datoer, på hvilke sådanne omladninger vil finde sted, mindst ti dage inden omladningen
5. indeholder en detaljeret beregning, der viser budprisen sammensætning

e) i tilfælde af anvendelse af artikel 2, stk. 3,

1. indeholder oplysning om den foreslåede produktmængde, udtrykt i tons (nettovægt), som udtages pr. ton (nettovægt) forarbejdet produkt
2. angiver i givet fald den nøjagtige adresse på emballeringsstedet og på det lager, hvor varen er oplagret inden forsendelse

f) ledsages af bevis for, at den bydende for hvert enkelt parti har stillet en licitationssikkerhed i national valuta svarende til 100 ECU/ton over for det i licitationsbekendtgørelsen udpegede interventionsorgan. Beviset for, at denne sikkerhed er stillet, består i det originaldokument, der er udfærdiget af garanten

g) er vedlagt en skriftlig erklæring fra det finansielle institut, som stiller sikkerheden for levering.

2. Et bud er ikke gyldigt, hvis det ikke opfylder bestemmelserne i denne artikel, eller hvis det indeholder andre betingelser end dem, der er fastsat i denne forordning.

3. Et indgivet bud kan hverken ændres eller tilbagekaldes, når den fastsatte frist for indgivelse af bud er udløbet.

4. De beløb i ecu, der er nævnt i stk. 1, i artikel 8 og i artikel 13, omregnes til national valuta efter den landbrugsomregningskurs, som gælder på den sidste dag for indgivelse af bud.

Artikel 7

1. Hvis buddene indgives til et interventionsorgan, meddeler dette senest 24 timer efter udløbet af fristen for indgivelse af bud Kommissionen de modtagne bud.

2. På grundlag af de modtagne bud kan Kommissionen for hvert parti beslutte:

— at der ikke gives tilslag, eller

— at leveringen tildeles på grundlag af den budte pris eller de tilbudte mængder og buddets andre elementer, der indebærer den bedste sikkerhed for leveringen under gode tekniske og hygiejniske forhold og inden for den fastsatte frist.

3. Så hurtigt som muligt efter, at der er truffet beslutning i henhold til stk. 2, underretter Kommissionen, eventuelt ved skriftlig telekommunikation, alle bydende om resultatet af deres deltagelse i licitationen, ligesom den giver tilslagsmodtageren meddelelse om tilslaget.

4. Kommissionen underretter de berørte interventionsorganer om resultatet af licitationen.

Artikel 8

Tilslagsmodtageren stiller senest fem arbejdsdage efter meddelelsen om tilslaget efter artikel 7 en sikkerhed for levering over for interventionsorganet eller Kommissionen i overensstemmelse med afsnit III i Kommissionens forordning (EØF) nr. 2220/85⁽¹⁾. Beviset for, at denne sikkerhed er stillet, består i det originale dokument, der er udfærdiget af garanten.

Der kan vedtages særlige bestemmelser i tilfælde, hvor et parti vedrører flere bestemmelser og/eller flere produkter.

Størrelsen af denne sikkerhed fastsættes i hver licitationsbekendtgørelse.

Artikel 9

Bortset fra force majeure bærer tilslagsmodtageren alle risici for varen, herunder tab og forringelse, indtil de leveringsstrin, der er fastsat for leveringen.

Artikel 10

1. Betalingsanmodningen for leveringen ledsages af følgende dokumenter:

a) i tilfælde af anvendelse af artikel 2, stk. 2

— den i artikel 14 omhandlede eksportlicens

— de i artikel 14 omhandlede administrative enhedsdokumenter

— i givet fald T5-dokumenter

— transportdokumenterne

— originaleksemplaret af overtagelsesattesten for de faktisk leverede mængder udstedt af modtageren og påtegnet af kontrolorganet på bestemmelsesstedet.

b) i tilfælde af anvendelse af artikel 2, stk. 3

— en kvalitetsattest, som udstedes ved lastningen på transportmiddel under det dertil bemyndigede organs ansvar

— originaleksemplaret af overtagelsesattesten udfærdiget af tilslagsmodtageren for transporten af leverancen

2. For en licitation efter artikel 2, stk. 2, betales leveringsomkostningerne for den i overtagelsesattesten anførte mængde, der er attesteret af det organ, som varetager kontrollen på bestemmelsesstedet, i den i artikel 11, stk. 2, omhandlede overensstemmelsesattest.

3. I forbindelse med en licitation efter artikel 2, stk. 3, stilles det basisprodukt, for hvilket der er givet licitationstilslag, til rådighed for tilslagsmodtageren mod fremlæggelse af bevis for, at den i artikel 8 omhandlede sikkerhed er stillet.

4. Hvis varernes overtagelse på leveringstrinnet forsinkes af grunde, som ikke kan tilskrives tilslagsmodtageren, kan Kommissionen refundere ekstraomkostningerne på grundlag af bilag.

Artikel 11

1. Tilslagsmodtageren underkaster sig al kontrol, der gennemføres af eller for interventionsorganet i den medlemsstat, hvor et eventuelt emballeringssted og oplagringsstedet inden forsendelsen er beliggende, som oplyst af tilslagsmodtageren i budet. Kontrollen vedrører de leverede produkters mængde, kvalitet, identitet og sundhedsmæssige tilstand samt i givet fald emballeringen og mærkningen.

Efter kontrollen udsteder organet en overensstemmelsesattest, der bekræfter, at kravene er opfyldt. Det er finansielt og administrativt ansvarligt, hvis den leverede kvalitet ikke svarer til de for interventionen fastsatte standarder eller til den i licitationsbekendtgørelsen givne beskrivelse af leverancen.

2. Et kontrolorgan eller et kontrolselskab, der er udpeget af Kommissionen, kontrollerer i bestemmelseslandet leverancen med hensyn til mængde og kvalitet samt i givet fald sundhedsmæssig tilstand, emballering og mærkning. En detaljeret attest, der bekræfter, at kravene er opfyldt, eller i givet fald ikke er opfyldt, samt angiver resultatet af den udførte kontrol, udstedes til tilslagsmodtageren efter den udførte kontrol og sendes direkte til interventionsorganet eller til Kommissionen.

⁽¹⁾ EFT nr. L 205 af 3. 8. 1985, s. 5.

3. De organer eller selskaber, der skal gennemføre kontrollen, udtager inden indladningen i EF og på bestemmelsesstedet særskilte repræsentative prøver og opbevarer disse på Kommissionens vegne.

4. Ved landtransport lader det i stk. 1 omhandlede interventionsorgan transportmidlerne plumbere ved pålæsningen. Ved omladning kontrollerer et af Kommissionen udpeget kontrolorgan eller -selskab, at plomberne på de transportmidler, der er ankommet til omladningsstedet, er intakte, ligesom det foretager en ny plombering af de transportmidler, der benyttes efter omladningen.

5. Udgifterne til kontrollen efter stk. 1 og til prøveudtagningen inden pålæsningen afholdes af tilslagsmodtageren.

6. Udgifterne til kontrollen efter stk. 2, 3 og 4 afholdes af EF.

Artikel 12

1. Den i artikel 6, stk. 1, litra f), omhandlede sikkerhed frigives, hvis budet ikke antages. De primære krav som omhandlet i artikel 20 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 2220/85 er:

- a) at budet ikke kan tilbagekaldes
- b) at den i stk. 2 omhandlede sikkerhed for levering af den mængde, der er fastsat i licitationsbekendtgørelsen, stilles for hvert parti
- c) at de mængder, for hvilke den i stk. 2 nævnte sikkerhed er stillet, overtages.

2. Før produkterne overtages, stiller tilslagsmodtageren over for interventionsorganet eller Kommissionen en sikkerhed, hvis størrelse pr. ton (nettovægt) er fastsat i licitationsbekendtgørelsen, for hver mængde, han overtager.

Det primære krav som omhandlet i artikel 20 i forordning (EØF) nr. 2220/85 er levering af hele produktmængden i en kvalitet, der alt efter tilfældet ikke afviger væsentligt fra den kvalitet:

- der blev konstateret ved udtagningen fra interventionslageret (levering efter artikel 2, stk. 2)
- der blev fastsat i licitationsbekendtgørelsen (levering efter artikel 2, stk. 3).

3. Tilslagsmodtageren overtager produkterne i overensstemmelse med interventionsorganets udlagringsbestemmelser.

4. Den i stk. 2 fastsatte sikkerhed frigives efter bestemmelserne i licitationsbekendtgørelsen eller i trancher på 20 %; hver gang der fremlægges bevis for, at 20 % af et parti er blevet leveret i overensstemmelse med bestem-

melserne i forordningen om licitationen og i samme stand, som da partiet blev overtaget på interventionslageret. Sikkerheden fortabes i forhold til de mængder, for hvilke beviset ikke fremlægges.

5. Ved forsinket levering fortabes der for hver dags forsinkelse 1 ECU/ton af den fastsatte sikkerhed for den del af mængden, der er leveret for sent. Fra den ellefte forsinkelsesdag fratrækkes der 1,5 ECU/ton pr. yderligere dags forsinkelse. Disse bestemmelser anvendes, når tilslagsmodtageren bærer ansvaret for den forsinkede levering.

6. Sikkerhedsstillelsen for levering frigives, når tilslagsmodtageren har ført bevis for, at han har opfyldt sine forpligtelser, ved fremlæggelse af de i artikel 10, stk. 1, nævnte dokumenter, og, i tilfælde af anvendelse af artikel 5, stk. 2, bekræftet ved den i artikel 11, stk. 2, omhandlede attest.

Artikel 13

Det beløb, der er omhandlet i artikel 6, stk. 1, litra d), nr. 1, multipliceret med den faktisk overtagne mængde, udbetales til tilslagsmodtageren på datoen for den samlede overtagelse af et parti eller et produkt mod fremlæggelse af bevis for, at der er stillet en sikkerhed på et tilsvarende beløb over for interventionsorganet eller Kommissionen.

Artikel 14

1. I rubrik 20 i eksportlicenserne anføres: »Rådets forordning (EF) nr. 1999/94. Ingen anvendelse af eksportrestitutioner«.

2. I det administrative enhedsdokument og i kontrol-dokumentet eller det kontroleksemplar T5, der er udstedt i overensstemmelse med artikel 3 i forordning (EØF) nr. 3002/92, anføres følgende angivelser:

— »Kommissionens forordning (EF) nr. 2065/94 af 16. august 1994 om gennemførelsesbestemmelser for den i Rådets forordning (EF) nr. 1999/94 fastsatte gratis levering af landbrugsprodukter fra interventionslagrene til Georgien, Armenien, Aserbajdsjan, Kirgistan og Tadsjikistan«.

— »Ingen anvendelse af eksportrestitutioner«.

Artikel 15

1. Licitationsbekendtgørelsen skal bl.a. indeholde:

- supplerende forskrifter og betingelser
- en definition af partierne med angivelse af lagrenes navne og adresser

- oplysning om hvilken minimumsmængde der skal udlagres pr. lager
- oplysning om de forskellige partiers vigtigste fysiske og tekniske kendetegn
- angivelse af de præcise leveringssteder og leverings-trin, der er fastsat for levering på bestemmelsesstedet
- angivelse af de fastsatte frister for leveringen.

2. I forbindelse med en licitation efter artikel 2, stk. 3, skal bekendtgørelsen endvidere indeholde:

- angivelse af det parti eller den gruppe af partier, der skal overtages som betaling for leverancen
- en beskrivelse af det forarbejdede produkt, der skal leveres: art, mængde, kvalitet, emballering osv.

Artikel 16

Denne forordning træder i kraft på tredjedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 16. august 1994.

På Kommissionens vegne

Martin BANGEMANN

Medlem af Kommissionen